

1. STUDIENGANG:

M.A. KONFERENZDOLMETSCHEN ARABISCH

2. ABSCHLUSS:

Master of Arts

3. REGELSTUDIENZEIT:

4 Semester

LEISTUNGSPUNKTE:

120 Leistungspunkte (LP)

STUDIENBEGINN FÜR
STUDIENANFÄNGER:

Wintersemester

4. STUDIENVORAUSSETZUNG:

Allgemeine Zugangsvoraussetzung ist der Abschluss eines Bachelorstudiums Arabistik oder Islamwissenschaft oder 60 LP aus dem Fach Arabistik

Fachspezifische Zugangsvoraussetzungen sind:

- 1) Arabischkenntnisse C1 entsprechend dem Niveau der Lektion 24 des Lehrbuchs „Modernes Hocharabisch“ (Schulz et al.)
- 2) ein logopädisches Gutachten.
- 3) für Studienbewerber, die nicht deutsche Muttersprachler sind, Deutschkenntnisse auf Niveau C1

ZULASSUNGSBESCHRÄNKUNG:

Die Immatrikulation ist vom Bestehen einer Eignungsfeststellungsprüfung abhängig.*

5. INHALT DES STUDIUMS:

Der Masterstudiengang Konferenzdolmetschen Arabisch ist ein forschungsorientierter, konsekutiver Masterstudiengang mit einer ausgeprägten berufspraktischen Komponente, in dem auf der Grundlage guter Kenntnisse der arabischen und deutschen Sprache die studiengangsspezifischen theoretischen und praktischen Fertigkeiten vermittelt werden. Durch die Entwicklung von Fertigkeiten im anwendungsorientierten Arbeiten und zudem von Kommunikations- und Kooperationsvermögen, durch das Verwenden exakter Arbeitstechniken sowie durch die Arbeit mit berufsspezifischer Hard- und Software sollen die Studierenden zu einer späteren hochqualifizierten beruflichen Tätigkeit befähigt werden.

*Informieren Sie sich zeitnah im Internet.

Die Absolventen sollen dabei über die erforderlichen sprachpraktischen und theoretischen Kenntnisse in ihrem jeweiligen Fachgebiet verfügen, als Arbeitsgrundlage solide Kenntnisse und Fertigkeiten auf dem Fachgebiet Arabistik besitzen und sich anhand von Primär- und Sekundärliteratur rasch und selbständig in neue Problemkreise ihrer Arbeitsbereiche einarbeiten können.

Das Masterstudium hat die Vermittlung fachlichen Spezialwissens und der Kernkompetenzen für die Berufsfähigkeit zum Ziel. Zu diesen Kernkompetenzen gehören neben der herausragenden Beherrschung der arabischen und deutschen Sprache Kenntnisse aus folgenden Kerngebieten: Dolmetsch- und Übersetzungswissenschaft, arabische Sprach- und Übersetzungswissenschaft, Notationstechniken und Rhetorik sowie spezielle landeskundliche Kenntnisse in den Bereichen Kultur und Geschichte der arabischen Welt und Islamisches Recht. Ferner sollen die Studierenden ihre wissenschaftlichen Fertigkeiten so entwickeln, dass sie sich nach dem erfolgreichen Abschluss des Studiengangs entweder für eine Promotion qualifizieren oder den Übergang in ein geeignetes und anspruchsvolles Berufsfeld finden.

6. AUFBAU DES STUDIUMS:

Das Masterstudium umfasst im Vollzeitstudium 120 LP. Die Studieninhalte werden in Modulen vermittelt, wobei ein Modul 10 LP umfasst. Der Masterstudiengang Konferenzdolmetschen Arabisch ist in zwei Abschnitte von jeweils einem Jahr (bzw. zwei Semestern) gegliedert: Im 1. Studienjahr werden die fachlichen Grundlagen erarbeitet. Im 2. Studienjahr kann im Rahmen der Wahlpflichtveranstaltungen eine Spezialisierung erreicht und die Masterarbeit systematisch vorbereitet und abgeschlossen werden.

7. ÜBERSICHT ZU STUDIENABLAUF, MODULEN UND PRÜFUNGEN:

Semester	Modul-Nr.	Name des Moduls	Pflicht/ Wahlpflicht
1.	03-ARA-2005	Grundlagen der Translatologie	Pflicht
1./2.	03-ARA-0702	SM: Sprach- und Übersetzungswissenschaft ¹	Pflicht
1./2.	03-ARA-1001	SM: Dolmetschen deutsch-arabisch	Pflicht
1./2.	03-ARA-1002	SM: Dolmetschen arabisch-deutsch	Pflicht
1./2.	03-ARA-1003	SM: Übersetzen	Pflicht
1./2.	03-ARA-2012	Dolmetschen/Rhetorik	Pflicht
3./4.	03-ARA-1005	VM: Dolmetschen arabisch – deutsch deutsch – arabisch	Pflicht
4.	03-ARA-1006	VM: Mediendolmetschen arabisch – deutsch deutsch – arabisch	Wahlpflicht
3./4.	03-ARA-0901	VM: Arabische Sprach- und Übersetzungswissenschaft	Wahlpflicht
3./4.	03-ARA-1007	Forschungspraktikum	Wahlpflicht
3./4.		Masterarbeit	Pflicht

Von den drei Wahlpflichtmodulen sind zwei zu belegen.

¹ SM: Schwerpunktmodul; VM: Vertiefungsmodul

8. BERUFSEINSATZMÖGLICHKEITEN:

Durch die Kombination von Sprachausbildung und inhaltlicher Schwerpunktsetzung sind die Berufsfelder für Absolventen dieses Studiengangs äußerst breit gefächert. Durch den vorangegangenen Bachelorabschluss verfügen die Absolventen neben der sprachlichen Qualifikation über eine breite arabistische bzw., wenn sie aus anderen in der Studienordnung verankerten Studiengängen kommen, im Grunde umfassende Ausbildung, weshalb ihnen neben dem Berufsfeld Dolmetscher und Übersetzer prinzipiell die gleichen Berufsfelder wie den Absolventen des Masterstudiengangs Arabistik offen stehen. Die möglicherweise verbesserten Chancen resultieren aus den exzellenten verhandlungssicheren Sprachkenntnissen. Tätigkeitsfelder sind u.a. Wissenschaft und Forschung (bspw. im Rahmen einer akademischen Karriere), Forschungseinrichtungen bzw. -organisationen, Bibliotheken, der diplomatische Dienst, staatliche Institutionen bzw. Behörden und nichtstaatliche Organisationen, der sicherheitspolitische Bereich (z. B. Bundesnachrichtendienst, Verfassungsschutz). Darüber hinaus sind verantwortliche Tätigkeiten im Kontext der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Krisen- und Konfliktprävention und im Wirtschaftsbereich bspw. als Ansprechpartner und/oder Berater für Kontakte und Kooperationen mit und in der arabischen Welt anzuführen. Weitere Berufsmöglichkeiten finden sich in leitenden Bereichen des Journalismus, an Kulturinstitutionen (DAAD, Goethe-Institute) und bei Stiftungen im In- und Ausland. Auch eine Tätigkeit als freiberuflicher Dolmetscher (z.B. bei Polizei, Gerichten, Wirtschaftsunternehmen, Wohltätigkeitseinrichtungen, Kulturinstitutionen) kommt in Betracht.

9. STUDIENFACHBERATUNG:

Fakultät für Geschichte, Kunst- und Orientwissenschaften
Orientalisches Institut
04109 Leipzig, Schillerstraße 6, 2. Etage
Internet: www.orient.uni-leipzig.de/www.oilnet.de

Dr. Kristina Stock
04109 Leipzig, Schillerstraße 6, Zimmer M 202b
E-Mail: stock@rz.uni-leipzig.de
Tel.: 0341 97 37209
Sprechzeit: nach Vereinbarung

Dr. Martin Jagonak
04109 Leipzig, Schillerstraße 6, Zimmer M 202a
E-Mail: mjagonak@uni-leipzig.de
Tel.: 0341 97 37208

Die Sprechzeiten entnehmen Sie bitte der Homepage des Instituts.

Die Informationen stehen unter dem Vorbehalt noch möglicher Änderungen der Studiendokumente.

Redaktion und Layout: Zentrale Studienberatung

Bild: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ta%27liq_Script.jpg?uselang=de (Zugriff: 27.04.2011;

Autor: unbekannt)

STAND: MAI 2017